

научно-
практический
журнал

2'2025

ISSN 2220-2641

Система образования в Финляндии и PISA

Особенности современного учебника
за рубежом

Физика Победы

Как организовать
педагогический таймменеджмент

Роль наследственности и образования
в развитии интеллекта



Зарегистрирован
Комитетом
Российской Федерации
по печати.

Свидетельство
о регистрации средства
массовой информации
№ 013973
от 31 июля 1995 г.

Журнал входит
в Перечень ведущих
рецензируемых
журналов и изданий
для опубликования
основных научных
результатов
диссертаций

2'2025

Содержание

От редактора

Остапенко А. А. От диалога А. Г. Ривина
через коллективный способ обучения В. К. Дьяченко
к разновозрастному обучению М. А. Мкртчяна
и М. М. Батербиева. 3

Социокультурные и педагогические контексты технологизации

Богданова Д. А. О системе образования в Финляндии
и PISA 8

Долгая О. И. Особенности современного учебника
за рубежом 15

Дудина Т. И., Коршунова В. В. Научно-методическое
сопровождение педагогов по использованию
ФГИС «Моя школа» на примере Красноярского ИРО 25

Концепции, модели, проекты

Габдулхаков В. Ф., Зиннурова А. Ф., Гэгэнь Тана.
Технология адаптации дидактических материалов в
условиях билингвизма. 33

Диков А. В. Олимпиада по программированию
с национальным колоритом 42

Сулейманов Р. Р. Формирование грамматики языка
программирования 51

Клепиков В. Н. Философия бесконечности в школе. ... 57

Внедрение и практика

Алексеев Е. В. Дифференциация учащихся по
интересам и направленности на определённый вид
деятельности (на примере изобразительной
деятельности) 68

Ермакова Е. В. и др. Физика Победы. Материалы
для проведения мероприятий, посвящённых юбилею
Победы в Великой Отечественной войне 79

ТЕХНОЛОГИЯ АДАПТАЦИИ ДИДАКТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВИЗМА

Габдулхаков Валерьян Фаритович,

профессор Института психологии и образования ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», доктор педагогических наук, член-корреспондент Академии наук Республики Татарстан, г. Казань, Pr_Gabdulhakov@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-2708-0058>

Зиннурова Альфия Фидатовна,

доцент ФГБОУ ВО «Казанский государственный архитектурно-строительный университет», кандидат педагогических наук, г. Казань, instpianrt@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-7384-9396>

Гэгэнъ Тана,

аспирант Института психологии и образования ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», г. Казань, gegentanakazan@163.com

В КАЧЕСТВЕ ДИДАКТИЧЕСКИХ МАТЕРИАЛОВ РАССМАТРИВАЮТСЯ ТЕКСТЫ СКАЗОК ДЛЯ ДЕТЕЙ 7–9 ЛЕТ. ТЕХНОЛОГИЯ АДАПТАЦИИ ТЕКСТОВ СВЯЗАНА С ТРУДНОСТЯМИ ПОНИМАНИЯ И ВОСПРОИЗВЕДЕНИЯ ИХ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ДВУЯЗЫЧНЫМИ ДЕТЬМИ. ПРЕДЛАГАЮТСЯ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОПРЕДЕЛЕНИЯ СИНТАКСИЧЕСКОЙ СЛОЖНОСТИ ТЕКСТОВ, РАЗРАБОТАННЫЕ НЕМЕЦКИМИ ПСИХОЛИНГВИСТАМИ. ПРИСПОСОБЛЕННЫЕ ДЛЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ПРОЦЕДУРЫ ПОЗВОЛЯЮТ УПРОСТИТЬ СИНТАКСИС ТЕКСТОВ И ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИХ ДЛЯ РЕШЕНИЯ ЗАДАЧ РАЗВИТИЯ РУССКОЙ РЕЧИ.

• технология адаптации • дидактический материал • синтаксическая сложность • текст • пересказ.

Введение

В условиях развивающегося в дошкольных и школьных учреждениях билингвизма (русско-татарского, русско-чувашского, русско-английского, русско-китайского и др.) стала актуальной проблема адаптации дидактических материалов, при помощи которых дети-билингвы осваивают русский язык. К таким материалам относятся в первую очередь сказки народов мира, переведённые на русский язык. Было замечено, что в условиях активного двуязычия (то есть когда дети думают и говорят преимущественно на родном, а не на русском, языке) плохо воспринимаются и воспроизводятся русские синтаксические конструкции — сложные предложения, причастные и деепричастные обороты, обособленные приложения. Эти трудно переводимые конструкции негативно влияют на развитие русской речи детей 7–9 лет.

Методика развития речи в условиях билингвизма всегда строилась на принципах природосообразности, доступности дидактических материалов [1]. Поэтому сказки народов мира для дошкольного, предшкольного и начального образования обычно проходили экспериментальную проверку и адаптировались под уровень понимания детей определённого возраста [2]. Однако эта адаптация проводилась переводчиками и методистами в основном с учётом возможностей детей, для которых русский язык родной или основной. У нерусских детей сложные предложения, причастные и деепричастные обороты, обособленные приложения и другие конструкции до сих пор вызывают затруднения в понимании и воспроизведении.

Мы предположили, что синтаксическая сложность русских предложений в сказках для детей 7–9 лет может быть подвергнута адаптации, то есть упрощению. Эту адаптацию

могут проводить самостоятельно педагоги и родители на основе критериев понимания, осмысления, воспроизведения и учёта возрастных особенностей детей. Такая адаптация может проходить на подготовительном этапе перед чтением или сразу по ходу чтения сказок детям. Технология должна повлиять на качество пересказов детей, то есть на способность пересказывать текст в соответствии с темой, основной мыслью и правильной синтаксической структурой.

Анализ литературы

Синтаксическая сложность учебного или художественного текста интересует исследователей уже давно [3]. Развитие речи они связывали с пониманием языка и осмыслением языковых (в том числе синтаксических) единиц [4]. При этом особое значение придавали процедурам анализа — синтаксического и семантического содержания [5].

В последнее время большой интерес вызывает интегрированный семантико-синтаксический анализ, который кладётся в основу машинного обучения и активно используется в нейросети [6]. Вместе с тем использование ресурсов нейросети не всегда положительно влияет на развитие речи и мышления детей-билингвов [7].

Трудность текста как проблема исследуется с разных точек зрения: концентрации информации, понятийной сложности, логичности, синтаксической сложности [8]. При этом синтаксическая сложность исследуется в основном на уровне анализа текста, а не его воспроизведения [9].

Кетенскими психолингвистами Германии были предложены методические процедуры анализа трудности текста [10]. Эти процедуры активно использовались советскими учёными в процессе подготовки школьных учебников [11]. В настоящее время делаются попытки адаптировать эти процедуры для анализа текстов самостоятельных высказываний детей [12].

Возникает вопрос: как построить технологию адаптации (упрощения синтаксической структуры) текста для правильного понимания его двуязычными детьми?

Цель исследования: охарактеризовать методические процедуры определения синтаксической сложности текстов, обосновать технологию адаптации текстов для правильного понимания и воспроизведения их двуязычными детьми.

Методы исследования: методические процедуры анализа синтаксической сложности предложений, выработанные немецкими и советскими психолингвистами; педагогический эксперимент; математическая и статистическая обработка результатов исследования.

Методика исследования. Синтаксическая сложность речи определялась по формуле (The syntactic complexity of speech was determined by the formula) [13]:

$$T_{sk} = \frac{1 \times GWZ \times GWZ}{10 \times (S + SA)}$$

где T_{sk} — синтаксическая сложность (syntactic complexity),

S — предложение (sentence),

SA — часть предложения в структуре сложного предложения, имеет дополнительные синтаксические конструкции (part of a sentence in the structure of a complex sentence, has additional syntactic constructions),

GWZ — количество слов в предложении (number of words in a sentence).

К дополнительным синтаксическим конструкциям относились части сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, причастные и деепричастные обороты, обособленные приложения, уточняющие словосочетания, вводные предложения и др.

Результаты исследования

Исследование проводилось творческой группой Казанского федерального университета на базе дошкольных и школьных учреждений Республики Татарстан в 2022–2025 гг. Диагностикой речи и педагогическим экспериментом было охвачено 237 детей-билингвов 7–9 лет, 16 педагогов (воспитателей и учителей русского, татарского, английского, китайского языков).

Экспериментальная технология включала несколько этапов.

Первый этап был связан с чтением и адаптацией текста — упрощением его синтаксической структуры с использованием формулы Tsk [14] (табл. 1, 2, 3, 4). Формула была приспособлена для анализа русскоязычных текстов и использовалась только для исследовательских целей.

Каждый учитель может упростить синтаксическую структуру текста до уровня понимания школьников без применения формулы. Результаты использования формулы лишь убеждают в необходимости проведения специальной адаптационной работы.

Второй этап — знакомство детей с автором произведения, его портретом, биографией, основными произведениями (рис. 1 и 2).

Третий этап — описание и обсуждение иллюстраций (рис. 1 и 2), связанных с образами Маугли или Золушки. Формирование наглядно-образных представлений об этих сказочных героях имело принципиальное значение для понимания текста детьми-билингвами.

Четвёртый этап — чтение сказки по русскому оригиналу, семантизация (толкование) незнакомых слов и выражений, обсуждение содержания (темы и основной идеи). Определение плана пересказа.

Пятый этап — чтение адаптированного текста, конкретизация плана для пересказа текста.

Шестой этап — пересказ упрощённого текста, коррекция синтаксических недочётов, доработка пересказов по критериям правильности раскрытия темы, основной мысли, построения синтаксической структуры.

Седьмой этап — анализ осложнённых конструкций, пересказ оригинального текста со всем набором синтаксических осложнений — использованием сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, причастных и деепричастных оборотов, обособленных предложений и других синтаксических конструкций.

Покажем методику адаптации текстов на примере отрывков из сказок Р. Киплинга «Маугли» [15] и Ш. Перро «Золушка» [16].



Рис. 1. Коллаж иллюстраций, посвящённых сказке Р. Киплинга «Маугли»

Отрывок из сказки Редьярда Джозефа Киплинга «Маугли»

В Сионийских горах наступил очень жаркий вечер. Отец Волк проснулся после дневного отдыха, зевнул, почесался и одну за другой вытянул свои передние лапы, чтобы прогнать из них остаток тяжести. Волчица Мать лежала, прикрыв своей большой серой мордой четверых барахтавшихся, повизгивавших волчат, а в отверстие их пещеры светила луна. (...)

Синтаксическая сложность определялась по формуле Tsk [13] (табл. 1).

В среднем синтаксическая сложность (Tsk) первого отрывка оказалась равной 10. Это достаточно высокий показатель: эксперименты обнаружили, что для детей-билингвов нормой является показатель от 5 до 7.

При показателях больше 7 дети не могут правильно передавать семантико-синтаксическую структуру предложения: 72 % детей не смогли правильно построить пересказ.



Рис. 2. Коллаж иллюстраций, посвящённых сказке Ш. Перро «Золушка»

Поэтому второе и третье предложения (табл. 1) были преобразованы в шесть упрощённых предложений (табл. 2). Изменённые предложения выделены в таблицах жирным цветом.

В среднем синтаксическая сложность (Tsk) преобразованного текста стала равной 5,5. Такой текст был более понятен детям: 88 % детей смогли правильно его пересказать.

При анализе отрывка из сказки Шарля Перро «Золушка, или Хрустальная туфелька» было установлено, что Tsk равно 8,55 (табл. 3). Показатель не слишком высокий, но по отдельным предложениям дети систематически делали ошибки: второе и десятое предложения по синтаксической сложности имели слишком высокие показатели — 10,6 и 24,3 (табл. 3).

Отрывок из сказки Шарля Перро «Золушка, или Хрустальная туфелька»

Жил-был один почтенный и знатный человек. Первая жена его умерла, и он женился во второй раз, да на такой сварливой и высокомерной женщине, какой никто никогда и не видывал.

У неё были две дочери, очень похожие на свою мамушку и лицом, и умом, и характером.

У мужа тоже была дочка, добрая, приветливая, милая — вся в покойную мать. А мать её была самая красивая и добрая женщина на свете.

И вот новая хозяйка вошла в дом. Тут-то и показала она свой нрав. Всё было ей не по вкусу, но больше всего невзлюбила она свою падчерицу. Девушка была так хороша, что мачехины дочери рядом с нею казались ещё хуже, чем всегда.

Бедную падчерицу заставляли делать всю самую грязную и тяжёлую работу в доме: она чистила котлы и кастрюли, мыла лестницы, убирала комнаты мачехи и обеих барышень — своих сестриц. (...)

Таблица 1

Синтаксическая сложность предложений

№	Предложения	Расчёт по формуле Tsk	Tsk
1	В Сионийских горах наступил очень жаркий вечер	$Tsk = \frac{1 \times 7 \times 7}{10 \times (1+0)}$	4,9
2	Отец Волк проснулся после дневного отдыха, зевнул, почесался и одну за другой вытянул свои передние лапы, чтобы прогнать из них остаток тяжести	$Tsk = \frac{1 \times 22 \times 22}{10 \times (1+2)}$	16,1
3	Волчица Мать лежала, прикрыв своей большой серой мордой четверых барахтавшихся, повизгивавших волчат, а в отверстие их пещеры светила луна	$Tsk = \frac{1 \times 19 \times 19}{10 \times (1+3)}$	9,025
	Средний результат		10

Таблица 2

Синтаксическая сложность предложений (после адаптации текста)

№	Предложения	Расчёт по формуле Tsk	Tsk
1	<i>В Сионийских горах наступил очень жаркий вечер</i>	$Tsk = \frac{1 \times 7 \times 7}{10 \times (1+0)} = 4,9$	4,9
2	<i>Отец Волк проснулся после дневного отдыха, зевнул, почесался</i>	$Tsk = \frac{1 \times 8 \times 8}{10 \times (1+0)} = 6,4$	6,4
3	<i>Одну за другой вытянул он свои передние лапы</i>	$Tsk = \frac{1 \times 8 \times 8}{10 \times (1+0)} = 6,4$	6,4
4	<i>Это помогло ему прогнать из них остаток тяжести</i>	$Tsk = \frac{1 \times 8 \times 8}{10 \times (1+0)} = 6,4$	6,4
5	<i>Волчица Мать лежала</i>	$Tsk = \frac{1 \times 3 \times 3}{10 \times (1+0)} = 0,9$	0,9
6	<i>Она прикрыла своей большой серой мордой четверых барахтавшихся, повизгивавших волчат</i>	$Tsk = \frac{1 \times 10 \times 10}{10 \times (1+0)} = 10$	10
7	<i>В отверстие их пещеры светила луна</i>	$Tsk = \frac{1 \times 6 \times 6}{10 \times (1+0)} = 3,6$	3,6
	Средний результат		5,5

Таблица 3

Синтаксическая сложность предложений

№	Предложения	Расчёт по формуле Tsk	Tsk
1	<i>Жил-был один почтенный и знатный человек</i>	$Tsk = \frac{1 \times 6 \times 6}{10 \times (1+0)} = 3,6$	3,6
2	<i>Первая жена его умерла, и он женился во второй раз, да на такой сварливой и высокомерной женщине, какой никто никогда и не видывал</i>	$Tsk = \frac{1 \times 23 \times 23}{10 \times (1+4)} = 10,6$	10,6
3	<i>У неё были две дочери, очень похожие на свою матушку и лицом, и умом, и характером</i>	$Tsk = \frac{1 \times 16 \times 16}{10 \times (1+2)} = 8,5$	8,5
4	<i>У мужа тоже была дочка, добрая, приветливая, милая — вся в покойную мать</i>	$Tsk = \frac{1 \times 12 \times 12}{10 \times (1+2)} = 4,8$	4,8
5	<i>А мать её была самая красивая и добрая женщина на свете</i>	$Tsk = \frac{1 \times 11 \times 11}{10 \times (1+0)} = 12,1$	12,1
6	<i>И вот новая хозяйка вошла в дом</i>	$Tsk = \frac{1 \times 7 \times 7}{10 \times (1+0)} = 4,9$	4,9
7	<i>Тут-то и показала она свой нрав</i>	$Tsk = \frac{1 \times 6 \times 6}{10 \times (1+0)} = 3,6$	3,6
8	<i>Всё было ей не по вкусу, но больше всего невзлюбила она свою падчерицу</i>	$Tsk = \frac{1 \times 13 \times 13}{10 \times (1+2)} = 5,6$	5,6
9	<i>Девушка была так хороша, что мачехины дочки рядом с нею казались ещё хуже, чем всегда</i>	$Tsk = \frac{1 \times 15 \times 15}{10 \times (1+2)} = 7,5$	7,5
10	<i>Бедную падчерицу заставляли делать всю самую грязную и тяжёлую работу в доме: она чистила котлы и кастрюли, мыла лестницы, убирала комнаты мачехи и обеих барышень — своих сестриц</i>	$Tsk = \frac{1 \times 27 \times 27}{10 \times (1+2)} = 24,3$	24,3
	Средний результат		8,55

Таблица 4

Синтаксическая сложность предложений (после адаптации текста)

№	Предложения	Расчёт по формуле Tsk	Tsk
1	<i>Жил-был один почтенный и знатный человек</i>	$Tsk = 1 \times 6 \times 6$ $10 \times (1+0)$	3,6
2	<i>Первая жена его умерла, и он женился во второй раз</i>	$Tsk = 1 \times 10 \times 10$ $10 \times (1+2)$	3,3
3	<i>Вторая жена оказалась сварливой и высокомерной женщиной</i>	$Tsk = 1 \times 7 \times 7$ $10 \times (1+0)$	4,9
4	<i>Такую женщину никто никогда и не видывал</i>	$Tsk = 1 \times 7 \times 7$ $10 \times (1+0)$	4,9
5	<i>У неё были две дочери</i>	$Tsk = 1 \times 5 \times 5$ $10 \times (1+0)$	2,5
6	<i>Дочери были очень похожи на свою матушку и лицом, и умом, и характером</i>	$Tsk = 1 \times 13 \times 13$ $10 \times (1+2)$	8,4
7	<i>У мужа тоже была дочка, добрая, приветливая, милая — вся в покойную мать</i>	$Tsk = 1 \times 12 \times 12$ $10 \times (1+2)$	4,8
8	<i>А мать её была самая красивая и добрая женщина на свете</i>	$Tsk = 1 \times 11 \times 11$ $10 \times (1+0)$	12,1
9	<i>И вот новая хозяйка вошла в дом</i>	$Tsk = 1 \times 7 \times 7$ $10 \times (1+0)$	4,9
10	<i>Тут-то и показала она свой нрав</i>	$Tsk = 1 \times 6 \times 6$ $10 \times (1+0)$	3,6
11	<i>Всё было ей не по вкусу, но больше всего невзлюбила она свою падчерицу</i>	$Tsk = 1 \times 13 \times 13$ $10 \times (1+2)$	5,6
12	<i>Девушка была так хороша, что мачехины дочки рядом с нею казались ещё хуже, чем всегда</i>	$Tsk = 1 \times 15 \times 15$ $10 \times (1+2)$	7,5
13	<i>Бедную падчерицу заставляли делать всю самую грязную и тяжёлую работу в доме</i>	$Tsk = 1 \times 12 \times 12$ $10 \times (1+2)$	4,8
14	<i>Золушка чистила котлы и кастрюли</i>	$Tsk = 1 \times 5 \times 5$ $10 \times (1+0)$	2,5
15	<i>Она мыла лестницы, убирала комнаты мачехи и сестриц</i>	$Tsk = 1 \times 8 \times 8$ $10 \times (1+0)$	6,4
	Средний результат		4,6

После адаптации трёх выделенных предложений (преобразования их в восемь простых предложений, табл. 4) ошибки в пересказах детей почти исчезли: показатель Tsk преобразованного текста стал равен 4,6.

В результате пересказа адаптированного текста 89 % детей-билинггов построили текст правильно, то есть их высказывания соответствовали критериям правильного раскрытия темы, основной мысли, передачи правильной синтаксической структуры.

После таких упражнений дети оказались готовы к запоминанию сложных синтаксических конструкций и после нескольких за-

нятий 95 % детей стали справляться с употреблением их в своих пересказах.

Особенности реализации технологии

В ходе педагогического эксперимента учитывались особенности языка мысли билингвов — татарского, английского, китайского. Для одних это родной язык, для других — основной язык общения. Но для всех испытуемых билингвов русский язык был вторым. Поэтому детям надо было на всех этапах эксперимента преодолевать интерферентное (отрицательное) влияние синтаксических структур основного для них языка

Таблица 5

Количество детей, сделавших пересказы до и после эксперимента (в %)

Пересказы до и после эксперимента	Соответствие синтаксической структуры русскому оригиналу текста	Раскрытие темы	Раскрытие основной мысли
До эксперимента	32	34	27
После эксперимента	94	87	65

общения. В синтаксических структурах этого языка (татарского, английского, китайского) не было придаточных предложений, причастных оборотов и других осложнённых структур.

Игры по соединению простых предложений в сложносочинённые или сложноподчинённые, по превращению предложений в причастные или деепричастные обороты, обособленные конструкции позволяли осознать эти конструкции как модели для построения других осложнённых предложений на русском языке.

Технология включала несколько этапов:

- 1) чтение и адаптация текста, упрощение его синтаксической структуры;
- 2) знакомство детей с автором произведения, его портретом, биографией, основными произведениями;
- 3) описание и обсуждение иллюстраций;
- 4) чтение сказки по русскому оригиналу, семантизация (толкование) незнакомых слов и выражений, обсуждение содержания (темы и основной идеи). Определение плана пересказа;
- 5) чтение адаптированного текста, конкретизация плана для пересказа текста;
- 6) пересказ упрощённого текста, коррекция синтаксических недочётов, доработка пересказов по критериям правильности раскрытия темы, основной мысли, построения синтаксической структуры;
- 7) анализ осложнённых конструкций, пересказ оригинального текста со всем набором синтаксических осложнений — использованием сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, причастных и деепричастных оборотов, обособленных приложений и других синтаксических конструкций.

Каждый этап реализации описываемой технологии занимал два-три занятия, которые проходили в увлекательной игровой форме.

На занятиях разыгрывались роли автора-рассказчика, художника-иллюстратора, слушателя сказки, героя сказки, режиссёра-постановщика и др.

На последнем (седьмом) этапе работы дети упражнялись в пересказах оригинальных (не упрощённых) текстов. К этому времени они уже могли запоминать структурные особенности сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, причастных и деепричастных оборотов, приложений, обособленных членов.

Правильные пересказы стали строить до 95 % двуязычных детей (см. конкретизацию данных в табл. 5).

Приведённые данные (табл. 5) говорят о существенном повышении качества русских пересказов: по синтаксической структуре — на 62 %, по способности раскрывать тему — на 53 %, основную мысль — на 38 %.

Таким образом, технология адаптации синтаксической структуры сказок как важнейший компонент подготовки детей к правильному пересказу оказалась оправданной. Дети не только правильно пересказывали текст, но и обогащали его примерами и образами из бесед о биографии и произведениях писателей, то есть делали пересказ свободным и творческим.

Результаты апробации и их обсуждение

Тема статьи затрагивает традиционный для методики вопрос: с какой литературой знакомить детей — оригинальной или адаптированной? Филологи часто говорят, что всё надо изучать в оригинале, методисты — в адаптированном виде [3].

И действительно, в школьных учебниках русского языка крайне редко используются оригинальные тексты: везде мы видим упрощённые высказывания со ссылками: по А. С. Пушкину, по Л. Н. Толстому, по А. П. Чехову и т. д. Связано это с тем, что определённые синтаксические конструкции ученики начальной школы ещё не изучали, а дошкольники не имеют даже общих представлений об этих конструкциях.

Апробация описанной технологии на материале разных текстов в 2022–2025 гг. показала, что, обучаясь пересказу на основе адаптированных, а затем и оригинальных текстов, дети уверенно приобщаются к использованию в речи сложносочинённых и сложноподчинённых предложений, причастных и деепричастных оборотов, обособленных приложений и других синтаксических конструкций, хотя в родном языке таких конструкций нет.

Выводы

Сказки мировой литературы являются важнейшим дидактическим материалом для детей 7–9 лет. Однако синтаксическая структура этих сказок не всегда соответствует антропологическим характеристикам двуязычных детей: они часто не понимают эти структуры и не могут их правильно воспроизвести.

Цель исследования была связана с обоснованием методических процедур определения синтаксической сложности текстов, а также технологии адаптации текстов для подготовки детей к правильному пересказу сказок на русском языке.

В результате проведённого исследования установлено, что технология адаптации (упрощения синтаксической структуры) текста способствует правильному пониманию его двуязычными детьми. Эту технологию можно рекомендовать для практического использования педагогам, психологам и родителям.

Список использованных источников

1. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. — М.: Издательство ЛКИ, 2010. — 264 с.
2. Лапошина, А. Н. Лингводидактическое обоснование применения автоматической оценки сложности учебного текста в преподавании РКИ: дисс. ... канд. пед. наук. — Москва, 2023. — 189 с.
3. Цетлин, В. С. Дидактические требования к критериям сложности учебного материала // Новые исследования в педагогических науках / сост. И. К. Журавлев, В. С. Шубинский. — М.: Педагогика, 1980. — Вып. 1 (35). — С. 30–33.
4. Бурцев, В. А. Синтаксический разбор сложного предложения и анализ текста: учебное пособие. — Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2004. — 113 с.
5. Вардуг, И. Ф. Основы описательной лингвистики (синтаксис и суперсинтаксис). — М.: Изд-во «Наука», 1977. — 320 с.
6. Савенко, А. С. Синтаксис словосочетания и простого предложения: учебно-методическое пособие / А. С. Савенко; Томский государственный педагогический университет. — Томск: Издательство Томского государственного педагогического университета, 2023. — 128 с.
7. Габдулхаков, В. Ф. Menter-технологии подготовки учителей: монография. — Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2018. — 159 с.
8. Выготский, Л. С. Мышление и речь. — Изд. 5, испр. — М.: Изд-во «Лабиринт», 1999. — 352 с.
9. Хомский, Н. Язык и мышление. / Перевод с английского Б. Ю. Городецкого. — Москва: Изд-во МГУ им. М. В. Ломоносова, 1972. — 123 с.
10. Informationen zu Schulbuchfragen. (1974). — Berlin. 12–78.
11. Miller, S. A. (2009). Children's understanding of second-order mental states // Psychological Bulletin. Vol. 135. 749–773.
12. Микк, Я. А. Методика измерения трудности текста // Вопросы психологии. — 1975. — № 3. — С. 147–155.
13. Проблемы школьного учебника. Вып. 5 Методы анализа и оценки учебника. — Москва: Просвещение, 1988. — 252 с.
14. Зильберштейн, М. А., Шпаковский, Ю. Ф., Неадах, М. М. Повышение качества учебной литературы для вузов // Издательское дело и полиграфия: тезисы 76-й науч.-техн. конф. профессорско-преподавательского состава, научных сотрудников и аспирантов (г. Минск, 13–20 февраля 2012 г.) / отв. за издание И. М. Жарский; УО «БГТУ». — Минск: БГТУ, 2012. — С. 89–92.
15. Киплинг, Р. Д. Книга джунглей. — Москва: Изд-во «Алгоритм», 2023. — 576 с.
16. Перро, Ш. Золушка или Хрустальная туфелька / Переводчик: Т. Г. Габбе. — Москва, 2021. — 44 с.

References

1. Karaulov, Yu. N. Russkij yazyk i yazykovaya lichnost'. Izd. 7-e. M.: Izdatel'stvo LKI, 2010. 264 s.
2. Laposhina, A. N. Lingvodidakticheskoe obosnovanie primeneniya avtomaticheskoy ocenki slozhnosti uchebnogo teksta v prepodavanii RKI. // Diss. ... kand. ped. nauk. Moskva, 2023. 189 s.
3. Cetlin, B. C. Didakticheskie trebovaniya k kriteriyam slozhnosti uchebnogo materiala // Novye issledovaniya v pedagogicheskikh naukah / sost. I. K. Zhuravlev, B. C. Shubinskij. M.: Pedagogika, 1980. Vyp. 1 (35). S. 30–33.
4. Burcev, V. A. Sintaksicheskij razbor slozhnogo predlozheniya i analiz teksta: Uchebnoe posobie. Elec: EGU im. I. A. Bunina, 2004. 113 s.
5. Vardul', I. F. Osnovy opisatel'noj lingvistiki (sintaksis i supersintaksis). M.: Izd-vo «Nauka», 1977. 320 s.
6. Savenko, A. S. Sintaksis slovosochetaniya i prostogo predlozheniya: uchebno-metodicheskoe posobie / A. S. Savenko; Tomskij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet. Tomsk: Izdatel'stvo Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta, 2023. 128 s.
7. Gabdulhakov, V. F. Menter-tehnologii podgotovki uchitelej: monografiya. — Kazan': Izd-vo Kazan. un-ta, 2018. 159 s.
8. Vygotskij, L. S. Myshlenie i rech'. Izd. 5, ispr. M.: Izd-vo «Labirint». 1999. 352 s.
9. Homskij, N. Yazyk i myshlenie / Perevod s anglijskogo B. Yu. Gorodeckogo. Moskva: Izd-vo MGU im. M. V. Lomonosova, 1972. 123 s.
10. Informationen zu Schulbuchfragen. (1974). Berlin. 12–78.
11. Miller, S. A. (2009). Children's understanding of second-order mental states // Psychological Bulletin. Vol. 135. 749–773.
12. Mikk Ya. A. Metodika izmereniya trudnosti teksta // Voprosy psihologii. 1975. № 3. S. 147–155.
13. Problemy shkol'nogo uchebnika. Vyp. 5 Metody analiza i ocenki uchebnika. Moskva: Prosveshchenie, 1988. 252 s.
14. Zil'berglejt, M. A., Shpakovskij, Yu. F., Nevдах, M. M. Povyshenie kachestva uchebnoj literatury dlya vuzov // Izdatel'skoe delo i poligrafija: tezisy 76-j nauch.-tekh. konf. professorsko-prepodavatel'skogo sostava, nauchnyh sotrudnikov i aspirantov (g. Minsk, 13–20 fevralya 2012 g.) / otv. za izdanie I. M. Zharskij; UO «BGU». Minsk: BGU, 2012. S. 89–92.
15. Kipling, R. D. Kniga dzhunglej. Moskva: Izd-vo «Algoritm», 2023. 576 s.
16. Perro, Sh. Zolushka ili Hrustal'naya tufel'ka / Perevodchik: TG. Gabbe. Moskva, 2021. 44 s.